

그럼, 당신이 만들어 보 - 3화 25.12.14, 22 (227, 228 번째)

大喧嘩ドラマ **じゃあ、あんたが作ってみろよ**



(00:06) たくさん **詰めて** くれてありがとう。 엄청 많이 넣어서 보내 줘서 고마워.

詰める(つめる)

① 용기 등에 물건을 넣어 가득 채우다. 꽉꽉 채우다.

料理を重箱に詰める。 駅員さんが人を詰め込んでいた。

② 구멍이나 빈 곳에 물건을 넣어 막다. 虫歯を詰める。

③ 길이를 짧게 하다. 거리를 좁히다. 着物の丈を詰める。

④ 절약하다. 経費を詰める。

入れ放題

食べ放題

飲み放題

乗り放題

見放題

やりたい放題 멋대로. 하고 싶은 대로.

(00:15) 手料理も食べてるし、ちゃんとした**食生活も送ってる**し。

(03:41) お料理に合いそうなワイン **ペアリング**で。 요리에 잘 어울릴 것 같은 와인 페어링해서.

ペアリング pairing. 와인과 잘 맞는 음식을 조합하는 것. 와인과 음식이 잘 맞게 조합하는 것.

(03:50) 레저なのに**露出(ろしゅつ)**。 가족인데 노출.

(05:12) 失礼いたします。 こちらお会計でございます。

おあいそお願いします。 주로 스시집에서 사용함.

お勘定お願いします。 ふるい한 느낌.

(05:39) 雑貨の通販サイトやってたら **当たっ**ちゃってさ。 잡화 온라인 쇼핑몰 하다가 대박이 난 거야.

当たる(あたる)

① 물리적 접촉. 맞다. ボールが窓に当たって割れた。

② 예측이나 기대에 적중. 명중하다. 대박나다. 터지다. 성공하다. 히트하다.

宝くじで10万円が当たった。 天気予報が当たった。

③ 조건이나 상황에 합치. 들어맞다. その行為は罪に当たる。

(05:58) でも珍しいからって すぐ名前つけて **カテゴライズする**の 何か嫌ですね。

근데 신기하다고 바로 이름 붙여서 분류하는 거, 뭔가 싫은데요.

(06:10) 俺さ 自分は**型にはめられたくない**のに 相手のことは**型にはめて**しまってたな。

나 말이야 나는 편견의 눈으로 평가받기 싫어하면서, 정작 상대는 편견의 눈으로 보고 있었더라.

型にはまる 틀에 박히다. 개성이나 독창성이 없다.

プログラムされたロボットのように **型にはまった**思考しかできない。

(06:43) やっと**吹っ切れる**チャンスじゃないですか。 이제 겨우 훌훌 털어버릴 기회 아니에요?

吹っ切る(ふっきる) 미련을 깔끔하게 정리하다. 관계, 고민을 훌훌 털어버리다. 잊어버리다.

(08:33) アクセサリーはあんまりつけすぎず 揺れるモチーフで男心を**ゆすぶって**。

액세서리는 너무 과하게 하지 말고, 흔들리는 모티프로 남자의 마음을 흔들면서.

揺さぶる(ゆさぶる)

① 흔들다(물리적). = **ゆすぶる** 揺さぶって目覚めさせる。

② 의도적으로 동요시키다(감정적). 마음, 상황, 가치관을 흔들다.

汚職問題で政府を揺さぶる。 その一言で心が揺さぶられる。

揺らす(ゆらす) 살살 흔들다. 그네나 해먹을 밀 때.

揺する(ゆする) 빠른 속도로 빈도 높게 흔들다. **貧乏ゆすり**. / 협박해서 금품 등을 빼앗다.

揺さぶる・揺すぶる 뒤흔들다. 世の中を揺さぶる大事件。

(08:48)

男の人はね 揺れるものを見ると **狩人**だった時の本能が目覚めて 興味を持たずにはいられないの。

남자는 말이야 흔들리는 걸 보면 사냥하던 시절의 본능이 깨어나서 자연스럽게 관심을 갖게 돼.

狩人(かりゅうど・かりうど) 사냥꾼. 사냥을 직업을 하는 사람.

(09:13) だって 過去に学んだ**モテ度**とは 真逆の状態だもん。

과거 학습한 매력도와는 정반대의 상태잖아.

(11:39) 浅く**そぐ**ようにして **面取り**をする。 얇게 베어내듯이 가장자리 처리를 해.

そぐ(▽削ぐ／▽殺ぐ)

① 튀어나온 부분을 잘라내다.

② 비스듬하게 깎다. 비스듬하고 얇게 자르다.

面取り(めんとり) 재료의 모서리를 잘라내는 것.

(11:46) 隠し包丁を... 숨은 칼집을 넣고...

隠し包丁(かくしぼうちょう) 맛이 잘 배도록 하기 위해 식재료에 칼집을 내는 것.

(11:51) 米のとき汁で下茹でをする。 쌀뜨물로 살짝 데쳐 줘.

とき汁(ときじる) 쌀뜨물.

下茹で(したゆで) 미리 데치는 것.

(12:21) 一時間 水に昆布を浸した鍋を弱火で加熱し 沸騰直前に昆布を取り出す。

1 시간 동안 물에 다시마를 담근 냄비를 약한 불로 끓이고, 끓어오르기 직전에 다시마를 꺼낸다.

沸騰(ふつとう)する 끓어오르다. 沸騰してから 塩を加える。

(20:09) そんなおしどり夫婦の秘訣とはなんですか。 그렇게 금슬 좋은 부부의 비결이 뭔가요?

おしどり 원앙새. 사이 좋은 부부. 잉꼬 부부.

(20:49) たこわさ 食べない?

たこわさ 생 문어를 와사비, 술, 소금 누룩(소금, 누룩, 물을 섞어 발효), 조미료 등을 넣은 젓갈.

(21:24) 私は嫌いなんだけど 太平君が好きだから 買い置きしてて。

나는 싫어하지만 타이헤이가 좋아하니까 사다 놓고 있어.

買い置き(かいおき)

평상시 생활이나 이후 필요에 대비해서 식료품이나 생필품을 미리 사두는 것. ストックする.

買い溜め(かいため) 사재기. 양을 많이 사는 것. 부정적 뉘앙스.

(21:38) たことわさびの配分みたいな うんちくとか。

문어랑 와사비 배합 같은 쓸데없는 잡지식 같은 것들 말이야.

うんちく(蘊蓄・蘊蓄) 잡지식. 잘난듯 펼쳐대는 잡지식. 별 거 아닌 지식. うんちくを語る。

(23:32) プリンとかつるんてしたやつは 大丈夫なんだけど。

つるんとした食べ物 푸딩이나 젤리 같은 느낌의 음식.

(26:00) ワインが無い家飲みなんて パンダがいない上野動物園じゃん?

집에서 술마시는 데 와인이 없다는 건 판다가 없는 우에노 동물원이잖아?

(26:27) 車麴入ってないんだ。 쿠루마부 안 들어갔네?

車麴(くるまぶ) 밀가루 반죽을 봉에 여러 번 감아 구운 것. 나무 나이테 모양.

くるまぶ가 맞지만, くるまふ라고 하는 사람도 있음.

(27:05) 金沢のおでん屋で **カニ面**も日本酒にあって 最高だったな。

가나자와의 어느 오뎅집에서 먹은 카니멘도 니혼슈와 잘 맞아서 정말 최고였지.

カニ面 카나자와 오뎅. 게 껍질에 게 알을 채우고 오뎅 국물에 끓이는 요리.

(27:29) あと お気に入りのお店の パスタソースを**取り寄せ**して パスタ作ったり。

그리고 내가 좋아하는 가게에서 파스타 소스를 주문해서 파스타를 만들기도 하고.

取り寄せる(とりよせる)

주문하다. 상품이나 자료를 주문해서 받다. インターネットで原書を**取り寄せる**。

오를 붙여서 **お取り寄せ**로 사용하는 것이 일반적.

芸能人御用達(ごようたし 단골가게) 芸能人絶賛**お取り寄せ**グルメ。

(28:24) 丁寧に**したごしらえ**したら 大根のおいしさを 知ってもらえるかなとか。

정성 들여 손질하면 무의 맛을 알아줄까 하고.

下ごしらえ

사전 준비. 미리미리 해 두는 준비. 대충 준비함. 요리할 때 사전에 준비해두는 것.

요리 이외에도 사용.

(28:30) **しみて**おいしいって 言ってほしくて. 속까지 잘 배어 있어서 맛있다고 말해줬으면 해서.

しみる

① **浸みる** 물들다. 번지다. 액체가 서서히 스며들다. 잉크가 번지다.

水筒のパッキンを忘れたため、中のお茶がじわじわと**浸み出た**。

② **染みる** 액체가 스며들다. 맛이 베다. イチゴの汁が衣装に**染みた**。

③ **沁みる** 마음에서 느끼다. 마음에 와닿다. 가슴에 와닿다. 人の温かさが心に**沁みた**。

(33:51) 「友といえど 同じところに寝ることはできない。」とか **叫んで** 氣絶するように寝**て**たよ。

(37:58)

鮎美はね。誰かに見られるような場所で **不埒に**抱き合うような子じゃない。

아유미는 말이야 누가 볼 만한 곳에서 정숙하지 않게 껴안고 그럴 애가 아니야.

え、フリーの女が 好きな男と抱き合うことの どころが**不埒**なんすか。

옹? 연애 안 하는 여자가 좋아하는 남자랑 껴안는 게 어디가 정숙하지 않아요?

不埒(ふらち)

도리, 사회적 룰, 규범에서 벗어난 행위나 태도. 도덕심 없는 것. 뻘뻘하고 건방짐. 발칙함. 괘씸함.

파렴치함.

不届き(ふとどき) 도리와 법에서 벗어난 것. 질서 위반. 큰 문제.

(45:31) **お酒 卸して**もらってて。

卸す(おろす)

사전적 의미로는 도매업자가 소매업자에게 술을 판매하는 것이나, 소매업자가 가게에 술을 판매할 때 卸す라고 하는 사람도 있음.